

いけ お まち もの
池の尾の町の者は、こう
い はな ぜんちないぐ
云う鼻をしている禅智内供
ないぐ ぞく
のために、内供の俗でない
こと しあわ い
事を仕合せだと云った。あ
はな だれ つま おんな
の鼻では誰も妻になる女が
おも
あるまいと思っただからであ
なか はな
る。中にはまた、あの鼻だ
しゅっけ
から出家したのだろうと
ひひょう もの
批評する者さえあった。し
ないぐ じぶん そう
かし内供は、自分が僧であ
いくぶん はな
るために、幾分でもこの鼻

This is a vocabulary list for most of the words found in the second part of Hana. I've tried to only capture the meaning as found in the story, but I am sure I missed or mixed up a few--please report any errors or suggestions for clarity. Definitions from WWWDIC

池 【いけ】 (n) pond
尾 【お】 (n) tail (name of pond)
町 【まち】 (n) town
者 【もの】 (n) person
こう云う 【こういう】 (adj-pn) such; like this
鼻 【はな】 (n) nose
禅智内供 【ぜんちないぐ】 Zenchi Naigu (name)
為に 【ために】 (conj) (1) for; for the sake of; to one's advantage; in favor of; in favour of; on behalf of; (2) because of; as a result of
俗 【ぞく】 (adj-na,n) customs; manners; the world; worldliness; vulgarity; mundane things; the laity
事 【こと】 (n) thing; matter; fact; circumstances; business; reason; experience
試合 (ateji)(P); 仕合 (ateji) 【しあい】 (n,vs) match; game; bout; contest
言う (P); 云う; 謂う 【いう (P); ゆう (P)】 (v5u) to say
誰も 【だれも】 (conj) (1) (uk) everyone; anyone; (2) no-one (with neg. verb)
妻 【つま】 (n) wife
になる becomes; will become; turns out
まい (aux) (1) probably isn't (doesn't, won't, etc.); (2) don't (doesn't) intend to; intend not to; (3) must not; (when used in an imperative sentence) don't
中には 【なかには】 (adv) some (of them); among (them)
又 (P); 亦; 復 【また】 (adv,conj,pref) (uk) again; and; also; still (doing something)
出家 【しゅっけ; すけ(ok)】 (n,vs) {Buddh} entering the priesthood; cenobite (coenobite); priest; monk; nun
だろう (P); だろ (exp) (1) seems; I think; I guess; I wonder; I hope; (2) don't you agree?; I thought you'd say that!
批評 【ひひょう】 (n,vs,adj-no) criticism; review; commentary
さえ (P); すら (prt) even; if only; if just; as long as; the only thing needed
併し (P); 然し (P) 【しかし】 (conj) (uk) however; but
自分 【じぶん】 (pn,adj-no) (1) myself; yourself; oneself; himself; herself; (2) I; me
僧 【そう】 (n) monk; priest
幾分 【いくぶん】 (adv,n) (1) somewhat; to some extent; to some degree; (n) (2) some; part; portion

わづらわ こと すくな
 に 煩 される事が少くなつ
 おも ないぐ
 たと思っていない。内供の
 じそんしん さいたい い
 自尊心は、妻帯と云うような
 けっかてき じじつ さゆう
 結果的な事実には左右されるた
 あま
 めには、余りにデリケートに
 で き
 出来ていたのである。そこ
 ないぐ せっきよくてき
 で内供は、積極的にも
 しょうきよくてき じそんしん
 消極的にも、この自尊心の
 きそん かいふく ころ
 毀損を恢復しようと試み
 た。

だいいち ないぐ かんが
 第一に内供の考えたのは、
 なが はな じっさいいじょう みじか
 この長い鼻を実際以上に短
 み ほうほう
 く見せる方法である。これは

煩い 【わづらい】 (n) worry; agony; vexation
 少ない(P); 少い(io); 少ない 【すくない】 (adj-i) few; a little; scarce; insufficient; seldom
 自尊心 【じそんしん】 (n) self-respect; conceit
 妻帯 【さいたい】 (n,vs) marriage; marry
 結果的 【けっかてき】 (adj-na) concerning the result (as opposed to the means used to achieve this result or the original goal)
 事実 【じじつ】 (n-adv,n) fact; truth; reality
 左右 【さゆう】 (n,vs) (1) left and right; (2) influence; control; domination
 余りに 【あまりに】 (adv) (uk) too much; excessively; too
 デリケート (adj-na,n) delicate
 出来る(P); 出来る(oK) 【できる】 (v1,vi) (1) (uk) to be able (in a position) to do; to be up to the task; (2) to be ready; to be completed; (3) to be made; to be built; (4) to be good at; to be permitted (to do); (5) to become intimate; to take up (with somebody); (6) to grow; to be raised
 其処で 【そこで】 (conj) (uk) so; accordingly; now; then; thereupon; therefore
 積極的 【せっきよくてき】 (adj-na) assertive; positive; active; proactive
 消極的 【しょうきよくてき】 (adj-na) negative; half-hearted; passive; unmotivated
 毀損; 棄損; き損 【きそん】 (n,vs) damage; injury; defamation; waste
 回復(P); 快復; 恢復 【かいふく】 (n,vs) recovery (from illness); improvement; rehabilitation; restoration; convalescence;
 試みる 【こころみる】 (v1,vt) to try; to test
 第一(P); 第1 【だいいち】 (adv,n) first; foremost; number one
 長い 【ながい】 (adj-i) long length
 実際 【じっさい】 (adj-no,adv,n) (1) practicality; practical; (2) reality; actuality; actual conditions; (3) {Buddh} bhutakoti (limit of reality);
 以上(P); 已上 【いじょう】 (n-adv,n-t) (1) not less than; ... and more; ... and upwards; (2) beyond ... (e.g. one's means); further (e.g. nothing further to say); more than ... (e.g. cannot pay more than that); (3) above-mentioned; foregoing; (4) since ...; seeing that ...; (5) this is all; that is the end; the end;
 短い(P); 短かい(io) 【みじかい】 (adj-i) short
 見せる 【みせる】 (v1,vt) to show; to display
 方法 【ほうほう】 (n) method; process; manner; way; means; technique
 此れは 【これは】 (exp) (1) (uk) as for this; (int)

ひと とき かがみ むか
 人のいない時に、鏡へ向つ
 かくど かお
 て、いろいろな角度から顔を
 うつ ねっしん く ふう
 映しながら、熱心に工夫を
 こ み
 凝らして見た。どうかする
 かお いち か
 と、顔の位置を換えるだけで
 あんしん で き
 は、安心が出来なくなって、
 ほおづえ あご さき ゆび
 頬杖をついたり頤の先へ指
 こんき
 をあてがったりして、根気よ
 かがみ のぞ み こと
 く鏡を覗いて見る事もあつ
 じぶん まんぞく
 た。しかし自分でも満足する
 はな みじか み こと
 ほど、鼻が短く見えた事
 いちど
 は、これまでにただの一度も
 とき くしん
 ない。時によると、苦心す
 なが
 ればするほど、かえって長く
 み き
 見えるような気さえした。

人【ひと】 (n) (1) man; person; (2) human being; mankind; people; (3) character; personality; (4) man of talent; true man; (5) other people; (6) adult
 居る【いる】 (v1,vi) (1) (uk) to be (of animate objects); to exist; (2) to stay; (v1,aux-v) (3) (the い is sometimes dropped) (after the -te form of a verb) verb indicating continuing action or state (i.e. to be ..ing, to have been ..ing)
 時【とき】 (n-adv,n) (1) time; hour; (2) occasion; moment
 鏡【かがみ】 (n) mirror
 向かう(P); 向う(io); 対う【むかう】 (v5u,vi) to face
 色々【いろいろ】 various
 角度【かくど】 (n,adj-no) angle
 顔【かお】 (n) face (person)
 映す【うつす】 (v5s,vt) to project; to reflect; to cast (shadow)
 乍ら【ながら】 (prt) while; during; as
 熱心【ねっしん】 (adj-na,n) zeal; enthusiasm
 工夫【こうふ】 (n) (sens) labourer; laborer; blue-collar worker
 凝らす【こごらす】 (v5s,vt) to concentrate one's attention on; to devote oneself to something; to ponder; to meditate
 どうかすると (exp) there is a tendency; there is a possibility
 位置【いち】 (n,vs) place; situation; position; location
 換える【かえる】 (v1,vt) to exchange; to interchange
 安心【あんしん】 (adj-na,n,vs) relief; peace of mind
 頬杖【ほおづえ】 (n) resting one's chin in one's hands
 顎(P); 齶; 頤; 腮【あご】 (n,adj-no) chin; jaw
 指【ゆび(P); および; おゆび】 (n) finger; toe; digit
 宛てがう; 充てがう; 宛がう【あてがう】 (v5u,vt) (1) to allot; to allocate; (2) to supply with; to furnish; (3) to fit to; to fasten to; to apply to
 根気【こんき】 (n) patience; perseverance; persistence; tenacity; energy
 鏡【かがみ】 (n) mirror
 覗う【うかがう】 (v5u,vt) to peep (through); to peek; to examine (esp. covertly)
 満足【まんぞく】 (adj-na,n,vs) satisfaction
 程【ほど】 (n-adv,n) degree; extent; bounds; limit
 此れ迄に; 此れまでに【これまでに】 (adv) (uk) before now; hitherto
 只(P); 唯(P); 徒; 但; 常【ただ】 (adj-no) only; merely; just; simply
 一度も【いちども】 (adv) never (in sentence with neg. verb)
 時に【ときに】 (exp) sometimes; occasionally
 苦心【くしん】 (n,vs) pain; trouble; anxiety; diligence; hard work
 気さえする【きさえする】 (exp) (more emphatic than 気がする) to have a certain mood or feeling; to have a hunch

ないぐ い とき かがみ はこ
内供は、こう云う時には、鏡を箱へ
いまさら いき
しまいながら、今更のようにため息
ふしょうぶしょう もと
をついて、不承不承に また元の
きょうづくえ かのんぎょう かえ
経机へ、観音経をよみに帰るの
である。

箱(P); 函; 匣; 筥; 筐; 函 【はこ
(P); こう(匣)】 (n) box
今更(P); 今さら 【いまさら】
(adv,n) now (after such a long time);
at this late hour (i.e. it is too late for
something)
ため息(P); 溜め息(P); 溜息(io)
【ためいき】 (n) sigh
不承不承 【ふしょうぶしょう】
(adv,n,adj-no) reluctantly; grudg-
ingly; unwilling
経机 【きょうづくえ】 (n) sutra-
reading desk
観音 【かのんのん】 (n) Kannon;
Kwannon; Buddhist deity of mercy
経 【きょう】 (n) sutra; Buddhist
scriptures
帰る 【かえる】 to return